



TEKFEN CONSTRUCTION
Tekfen Construction and Installation Co., Inc.
Saudi Arabia Branch

شركة تكفن للإنشاءات والتأسيسات - فرع المملكة العربية السعودية
P.O. Box 2575 Al-Khobar 31952 - Kingdom of Saudi Arabia Tel: (966.3) 882 9694 Fax: (966.3) 882 9695
ص ب ٢٥٧٥ - الخبر ٣١٩٥٢ - المملكة العربية السعودية - هاتف : ٨٨٢ ٩٦٩٤ (٣-٩٦٦) - فاكس : ٨٨٢ ٩٦٩٥ (٣-٩٦٦)
C.R. 2051032181 س ٢٠٥١٠٣٢١٨١

AGREEMENT

(valid for only issuance of Gate Pass and Security ID)

عقد اتفاق

(يستخدم لاستخراج بطاقات مرور أمنية فقط)

This agreement has been made on the date of **23.12.2012** and valid till to **22.12.2013** by and between:

هذا العقد أبرم بتاريخ **23 / 12 / 2012** م صالح حتى **22 / 12 / 2013** م بواسطة و بين :

First Party:

TEKFEN Construction & Installation Co. Inc., who is main contractor, registered with CR 2051032181 and hereby represented by Mr. Ilhan Ildeniz

(طرف أول)

(أ) شركة تكفن للإنشاءات والتأسيسات، المقاول الرئيسي والمسجلة بسجل تجاري رقم 2051032181 ويمثلها في التوقيع على هذا العقد السيد/ إلهان الدينيز .

Second Party:

EXCELLENT PERFORMANCE ESTABLISHMENT who is subcontractor, registered with CR No: **2050053946** and hereby represented by Mr. Satam Abdul Aziz Al Omairi

(طرف ثاني)

السادة/ مؤسسة الأداء المميز للمقاولات العامة مقاول الباطن والمسجلة برقم ترخيص 2050053946 وحسب رقم صاحبها ويمثلها في التوقيع على هذا العقد السيد/ ساطع عبدالعزيز العميري
العميل : صدارة - الجبيل
اسم المشروع : مصنع أوكسيد البروبيلين المشروع

Client : SADARA - JUBAIL

Project Name : Propylene Oxide Plant

Contract number: 10029 (1K)

رقم العقد : 10029 (1K)

Hereby both parties have agreed upon the following:

حيث اتفق الطرفان على ما يلي:

1. The Second Party shall perform his entire contractual obligation for the First Party.
2. The Second Party shall provide all personnel, material and equipment necessary for the execution of his contractual obligations and further undertake his personnel's observation in respect to the Client's security and safety procedures applicable within the project area.
3. The First Party shall cooperate with the Second Party for issuance of gate pass and security ID for the Second Party's personnel, material and equipment required for the performance of its contractual obligations.

1. يجب على الطرف الثاني تنفيذ التزامه التعاقدية كامل للطرف الأول .
2. يقوم الطرف الثاني بتوفير العمالة والمواد والمعدات اللازمة لتنفيذ التزاماته التعاقدية وكذلك ضمان مطابقة والتزام عمالته باللوائح والتعليمات الأمنية ومعايير السلامة المعمول بها داخل مرافق المشروع.
3. يقوم الطرف الأول بمساعدة الطرف الثاني على استخراج تصاريح دخول الأفراد والمواد والمعدات الخاصة بالطرف الثاني واللازمة لتنفيذ التزاماته التعاقدية داخل منشآت ومرافق الجهة صاحبة المشروع، على أن يقوم الطرف الثاني بتوفير كافة الأوراق الثبوتية المطلوبة لهذا الغرض.



TEKFEN CONSTRUCTION
Tekfen Construction and Installation Co., Inc.
Saudi Arabia Branch

شركة تكفن للإنشاءات والتأسيسات - فرع المملكة العربية السعودية
P.O. Box 2575 Al-Khobar 31952 - Kingdom of Saudi Arabia Tel: (966.3) 882 9694 Fax: (966.3) 882 9695
ص ب ٢٥٧٥ - الخبر ٣١٩٥٢ - المملكة العربية السعودية - هاتف : ٨٨٢ ٩٦٩٤ (٣-٩٦٦) - فاكس : ٨٨٢ ٩٦٩٥ (٣-٩٦٦)
C.R. 2051032181 ٢٠٥١-٣٣١٨١

4. يجب على الطرف الثاني توفير جميع الوثائق الرسمية اللازمة لإصدار تصاريح دخول الأفراد وتصاريح الأمن .
 5. تم أبرام هذا العقد من نسختين فقط لغرض استخراج تصاريح دخول الأفراد والمواد والمعدات الخاصة بالطرف الثاني ويجب الا يغض النظر فيما يعلق بنطاق عمل مفصل وفقا لاتفاق العقد الرئيسي الذي تم بين الطرفين .
 6. تم الاتفاق على عدم تسوية مستحقات الطرف الثاني بشكل نهائي ما لم يقوم بتسليم كافة ما تم إصداره من تصاريح دخول للأفراد والمعدات وخلافه للطرف الأول .
4. The second party shall provide all official documents required for issuance of gate pass and security ID.
 5. The contract agreement has been made in duplicate only for the purpose of issuance gate pass / security ID of Second Party's personnel, material and equipment and shall not being considered in respect to the detailed scope of work under the main contract agreement made between both parties.
 6. It has been agreed that the final payment for the Second Party shall not be released until returning of original of all gate pass and security ID issued for the Second Party back to the First Party.

Tekfen Construction and Installation Co. Inc.

الطرف الأول: شركة تكفن للإنشاءات والتأسيسات

Name: ILHAN ILDENIZ

الاسم: إلهان الدينيز

Signature:

التوقيع:

Stamp:

الختم:



EXCELLENT PERFORMANCE ESTABLISHMENT

الطرف الثاني مؤسسة الأداء المميز للمقاولات العامة

Name: . Satam Abdul Aziz Al Omairi

الاسم: ساطم عبدالعزيز العميري

Signature:

التوقيع:

Stamp:

الختم:

